ΕΦΗΜΕΡΙΣ ΤΗΣ ΚΥΒΕΡΝΗΣΕΩΣ

ΤΟΥ ΒΑΣΙΛΕΙΟΥ ΤΗΣ ΕΛΛΑΔΟΣ

Ἐν Ἀθήναις τῇ 27 Αὐγούστου **1953** | ΤΕΥΧΟΣ ΠΡΩΤΟΝ | Ἀριθμὸς φύλλου **228**

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Ν. Δ. 2545. Περὶ συστάσεως Ἐπιτροπῆς καθορισμοῦ ἀποδόσεως διὰ τὴν ἀντίστοιχον ἀποτίμησιν τῶν Δημητριακῶν καὶ συμπληρώσεως καὶ καταργήσεως ἐνίων διατάξεων τοῦ Ν. Δ. 1046)49 1

Ν. Δ. 2546. Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις, τὴν 8ην Ὀκτωβρίου 1949, Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Φιλιππίνων, περὶ ἐγκαταστάσεως Ἐναερίων Γραμμῶν 2

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

Περὶ ἱδρύσεως ἰδίας ἐνορίας ἐν τῇ Συνοικίᾳ Ἀνθουπόλεως τοῦ Δήμου Περιστερίου, τῆς Ἱερᾶς Ἀρχιεπισκοπῆς Ἀθηνῶν 3

ΝΟΜΟΘΕΤΙΚΑ ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(1)

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 2545.

Περὶ συστάσεως Ἐπιτροπῆς καθορισμοῦ ἀποδόσεως διὰ τὴν ἀντίστοιχον ἀποτίμησιν τῶν δημητριακῶν καὶ συμπληρώσεως καὶ καταργήσεως ἐνίων διατάξεων τοῦ Ν. Δ. 1046)49.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψει τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 6 Αὐγούστου 1953 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν :

Ἄρθρον 1.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦ καθορισμοῦ τῶν ἀποδόσεων διὰ τὴν ἀντίστοιχον ἀποτίμησιν τῶν διατεθέντων καὶ διατιθεμένων εἰς τοὺς ἀλευροβιομηχάνους κρατικῶν δημητριακῶν καὶ ἀλεύρων, συνιστᾶται Ἐπιτροπὴ Ἐμπειρογνωμόνων, ἥτις συντίθεται ἐκ τῶν ἑξῆς :

1) Ἑνὸς Διευθυντοῦ τοῦ Γεν. Χημείου τοῦ Κράτους, ὁριζομένου μετὰ τοῦ ἀναπληρωτοῦ του ὑπὸ τοῦ Γεν. Διευθυντοῦ τοῦ Γ. Χ. Κράτους.

2) Τοῦ ἐκάστοτε Δ)ντοῦ τῆς Δ)σεως προστασίας ἐγχωρίων Γεωργικῶν προϊόντων τοῦ Ὑπουργείου Γεωργίας.

3) Ἑνὸς Χημικοῦ τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου, φέροντος τοὐλάχιστον τὸν βαθμὸν Τμηματάρχου.

4) Τοῦ ἐκάστοτε προϊσταμένου τοῦ τμήματος Χημικοῦ ἐλέγχου τῆς Δ)νσεως ἐλέγχου Βιομηχανίας, ὅστις θέλει ἐκτελεῖ καὶ χρέη εἰσηγητοῦ.

5) Ἑνὸς ἐκπροσώπου τῶν Ἀλευροβιομηχάνων ὁριζομένου μετὰ τοῦ ἀναπληρωτοῦ του ὑπὸ τῶν οἰκείων Συνδέσμων τῶν ἀλευροβιομηχάνων τῆς Ἑλλάδος.

Τῆς Ἐπιτροπῆς προεδρεύει ὁ κατὰ βαθμὸν ἀνώτερος ἐκ τῶν μετεχόντων δημοσίων ὑπαλλήλων.

Ὡς Γραμματεὺς τῆς Ἐπιτροπῆς ὁρίζεται δι' ἀποφάσεως τοῦ Ὑφυπουργοῦ Ἐμπορίου, εἷς τῶν ὑπαλλήλων τοῦ Ὑπουργείου Ἐμπορίου, μεθ' ἑνὸς ἀναπληρωτοῦ αὐτοῦ.

Ἡ ὡς ἄνω Ἐπιτροπὴ Ἐμπειρογνωμόνων θεωρεῖται ἐν ἀπαρτίᾳ καὶ συνεδριάζει ἐὰν εἶναι παρόντα τοὐλάχιστον τὰ τρία ἐκ τῶν μελῶν της.

Ἔργον τῆς Ἐπιτροπῆς ἔσεται :

Ὁ καθορισμὸς τῶν ἀποδόσεων διὰ τὴν ἀντίστοιχον ἀποτίμησιν τῶν διατεθέντων καὶ διατιθέντων ὑπὸ τοῦ Δημοσίου δημητριακῶν.

Ἐν τῇ ἐνασκήσει τῆς ἁρμοδιότητος τῆς Ἐπιτροπῆς, καθ' ὅτι ἀφορᾷ τὸν καθορισμὸν τῶν ἀποδόσεων τῶν δημητριακῶν, ἡ ἀπόφασις λαμβάνεται διὰ τῆς ὁμοφώνου ψήφου ἁπάντων τῶν παρόντων μελῶν αὐτῆς. Ἐν περιπτώσει δὲ διαφωνίας τούτων, τὸ ζήτημα ἄγεται παραχρῆμα ἐνώπιον τῆς κατωτέρω προβλεπομένης Δευτεροβαθμίου Ἐπιτροπῆς, ἥτις ἀποφασίζει κατὰ πλειοψηφίαν ὁριστικῶς καὶ ἀμετακλήτως. Αἱ δὲ ἀποφάσεις αὐτῆς εἶναι ὑποχρεωτικαὶ διά τε τὸ Δημόσιον καὶ τοὺς Ἀλευρομύλους.

Ἡ Δευτεροβάθμιος αὕτη Ἐπιτροπὴ θεωρεῖται ἐν ἀπαρτίᾳ καὶ συνεδριάζει παρόντων τοὐλάχιστον τῶν δύο ἐκ τῶν μελῶν αὐτῆς, ὁπότε ὅμως ἐν τῇ περιπτώσει ταύτῃ διὰ τὴν λῆψιν τῆς ὁριστικῆς καὶ ἀμετακλήτου ἀποφάσεώς της πρέπει νὰ ὑπάρχῃ ὁμοφωνία τῶν δύο τούτων μελῶν.

Πρὸς τὸν σκοπὸν τοῦτον ἡ Δευτεροβάθμιος αὕτη Ἐπιτροπὴ συνεδριάζει ταυτοχρόνως μετὰ τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐμπειρογνωμόνων.

Ἡ ἀνωτέρω προβλεπομένη Δευτεροβάθμιος Ἐπιτροπὴ συντίθεται ἐκ :

1) Ἑνὸς Καθηγητοῦ τοῦ Πανεπιστημίου ἢ ἄλλης ὁμοτίμου Ἀνωτάτης Σχολῆς, ὁριζομένου ὑπὸ τοῦ Ὑφυπουργοῦ Ἐμπορίου.

2) Τοῦ Γενικοῦ Διευθυντοῦ τοῦ Γενικοῦ Χημείου τοῦ Κράτους.

3) Ἑνὸς ἐκπροσώπου τῶν Ἀλευροβιομηχάνων, ὁριζομένου μετὰ τοῦ ἀναπληρωτοῦ του ὑπὸ τῶν οἰκείων Συνδέσμων Ἀλευροβιομηχάνων ἀπὸ κοινοῦ. Ἐν ἢ ὅμως περιπτώσει ὁ διὰ τὴν Ἐπιτροπὴν Ἐμπειρογνωμόνων ἢ τὴν Δευτεροβάθμιον τοιαύτην, ἐκπρόσωπος τῶν Ἀλευροβιομηχάνων δὲν ὁρισθῇ ὑπὸ τῶν οἰκείων Συνδέσμων ἐντὸς προθεσμίας τασσομένης ὑπὸ τοῦ Ὑφυπουργοῦ Ἐμπορίου, ἡ Ἐπιτροπὴ θὰ χωρῇ περαιτέρω εἰς τὸ ἔργον της καὶ ἐν ἀπουσίᾳ αὐτοῦ. Ὁ μὴ ἐντὸς τῆς ὡς ἄνω προθεσμίας ὁρισμὸς τοῦ ἐκπροσώπου τῶν Ἀλευροβιομηχάνων ἐκ μέρους τῶν οἰκείων Συνδέσμων, δὲν ἀναιρεῖ τὸ Δικαίωμα τούτων ὅπως ὁρίσωσι τὸν ἐκπρόσωπόν των βραδύτερον.

Τῆς Ἐπιτροπῆς προεδρεύει ὁ Καθηγητὴς τοῦ Πανεπιστημίου.

Χρέη Γραμματέως καὶ τῆς Δευτεροβαθμίου Ἐπιτροπῆς θὰ ἐκτελῇ ὁ Γραμματεὺς τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐμπειρογνωμόνων.

Ἄρθρον 2.

Διὰ Κανονισμῶν, ἐκδιδομένων δι' ἀποφάσεων τοῦ Ὑφυπουργοῦ Ἐμπορίου, μετὰ πρότασιν τῆς Ἐπιτροπῆς καθορίζονται ἐν λεπτομερείᾳ τὰ τῶν ἐργασιῶν αὐτῆς, ὡς καὶ τὰ συναφῆ πρὸς τὰς δειγματοληψίας, κίνησιν τῶν δειγμάτων, ἐκτίμησιν τῶν ἀποδόσεων, ἀποτίμησιν τῶν δημητριακῶν καὶ λοιπὰ ζητήματα.

Ἄρθρον 3.

Ἡ παράγραφος Α' τῆς ὑπ' ἀριθ. 303)1949 Πράξεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ὡς ἐκυρώθη ὑπὸ τοῦ Ν. Δ. 1046)1949, ἀντικαθίσταται ὡς κάτωθι:

«Τὸ συσταθὲν καὶ ἤδη λειτουργοῦν παρὰ τῇ Διευθύνσει Ἐλέγχου Βιομηχανίας Πειραματικὸν Ἐργαστήριον, ἐξετάζει καὶ μελετᾷ ἅπαντα τὰ ζητήματα τὰ ἀφορῶντα δημητριακά, παράγωγα καὶ ὑποπροϊόντα τούτων, ὡς καὶ πᾶν τεχνικὸν ζήτημα πρὸς κατατοπισμὸν τῶν διαφόρων Ὑπηρεσιῶν τοῦ Ὑφυπουργοῦ Ἐμπορίου».

Ἄρθρον 4.

Αἱ παράγραφοι Α, Β, Γ καὶ Δ τῆς διὰ τοῦ Ν. Δ. 1046)1949 κυρωθείσης ὑπ' ἀριθ. 303)1949 Πράξεως τοῦ Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ὡς καὶ τὸ δεύτερον, τρίτον καὶ τέταρτον ἐδάφιον τοῦ ἄρθρου 3 τοῦ ὡς ἄνω Ν. Δ. καταργοῦνται.

Αἱ λοιπαὶ διατάξεις τοῦ Ν. Δ. 1046)1949 διατηροῦνται ἐν ἰσχύϊ, μέχρις ὁριστικῆς ἐκκαθαρίσεως καὶ ρυθμίσεως τῶν ἐννόμων σχέσεων τῶν γεννηθεισῶν βάσει τῶν ὑπογραφεισῶν μεταξὺ Δημοσίου καὶ Ἀλευροβιομηχανίας συμβάσεων διὰ τὴν ἄλεσιν κλπ. τῶν κρατικῶν δημητριακῶν.

Ἄρθρον 5.

Ἅπασαι αἱ βάσει τοῦ Ν. Δ. 1046)1949 ἐκδοθεῖσαι μέχρι σήμερον ἀποφάσεις καὶ πράξεις, θεωροῦνται ὡς νομοτύπως ἐκδοθεῖσαι.

Ἄρθρον 6.

Διὰ κοινῆς ἀποφάσεως τῶν Ὑπουργῶν Οἰκονομικῶν καὶ Ἐμπορίου δύναται νὰ παρέχηται ἀποζημίωσις εἰς τὰ μέλη καὶ τὸν Γραμματέα τῆς Ἐπιτροπῆς Ἐμπειρογνωμόνων, ὡς καὶ τῆς Δευτεροβαθμίου τοιαύτης, εἰς βάρος τοῦ λογαριασμοῦ καταναλωτικῶν ἀγαθῶν.

Ἀποζημίωσις δὲν παρέχεται εἰς τοὺς ἐκπροσώπους τῶν Συνδέσμων Ἀλευροβιομηχάνων.

Ἡ ἰσχὺς τοῦ παρόντος ἄρχεται ἀπὸ τῆς δημοσιεύσεώς του εἰς τὴν Ἐφημερίδα τῆς Κυβερνήσεως.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 23 Αὐγούστου 1953.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΓΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

Δ. ΜΠΑΜΠΑΚΟΣ, Π. ΛΥΚΟΥΡΕΖΟΣ, Κ. ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ, Θ. ΚΑΨΑΛΗΣ, Α. ΠΡΩΤΟΠΑΠΑΔΑΚΗΣ, Χ. ΨΑΡΡΟΣ, Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, Λ. ΛΑΜΠΡΙΑΝΙΔΗΣ, Σ. ΔΗΜΑΡΑΤΟΣ, Σ. ΓΕΩΡΓΟΥΛΗΣ, Λ. ΕΥΤΑΞΙΑΣ, Π. ΠΑΠΑΛΗΓΟΥΡΑΣ, Α. ΚΑΡΑΘΟΔΩΡΟΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 25 Αὐγούστου 1953.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Δ. ΜΠΑΜΠΑΚΟΣ

---

(2)

ΝΟΜΟΘ. ΔΙΑΤΑΓΜΑ ὑπ' ἀριθ. 2546.

Περὶ κυρώσεως τῆς ὑπογραφείσης ἐν Ἀθήναις, τὴν 8ην Ὀκτωβρίου 1949, Συμφωνίας μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Φιλιππίνων, περὶ ἐγκαταστάσεως ἐναερίων γραμμῶν.

ΠΑΥΛΟΣ

ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 35 τοῦ Συντάγματος καὶ τὴν ἀπὸ 21 Ἰουλίου 1953 σύμφωνον γνώμην τῆς κατὰ τὴν παράγραφον 2 τοῦ αὐτοῦ ἄρθρου 35 Εἰδικῆς Ἐπιτροπῆς ἐκ Βουλευτῶν, προτάσει τοῦ Ἡμετέρου Ὑπουργικοῦ Συμβουλίου, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἄρθρον μόνον

Κυροῦται καὶ ἔχει νόμιμον ἰσχὺν ἡ ὑπογραφεῖσα ἐν Ἀθήναις, τὴν 8ην Ὀκτωβρίου 1949, συμφωνία μεταξὺ Ἑλλάδος καὶ Φιλιππίνων, περὶ ἐγκαταστάσεως Ἐναερίων Γραμμῶν, ἧς τὸ κείμενον ὡς καὶ τὸ κείμενον τοῦ παρακολουθοῦντος ταύτην Παραρτήματος, ἔπονται ἐν Ἀγγλικῷ πρωτοτύπῳ καὶ Ἑλληνικῇ μεταφράσει.

Ἡ ἰσχὺς τῆς ἄνω Συμφωνίας ἀνατρέχει ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας ὑπογραφῆς της, ἀφ' ἧς αὕτη ἐτέθη ἐν ἰσχύϊ κατὰ τὰς διατάξεις τοῦ ἄρθρου 14 αὐτῆς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 16 Αὐγούστου 1953.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

ΤΟ ΥΠΟΥΡΓΙΚΟΝ ΣΥΜΒΟΥΛΙΟΝ

Ο ΠΡΟΕΔΡΟΣ

ΑΛΕΞΑΝΔΡΟΣ ΠΑΠΑΓΟΣ

ΤΑ ΜΕΛΗ

ΣΤ. ΣΤΕΦΑΝΟΠΟΥΛΟΣ, Δ. ΜΠΑΜΠΑΚΟΣ, Π. ΛΥΚΟΥΡΕΖΟΣ, Κ. ΚΑΛΛΙΑΣ, Κ. ΠΑΠΑΓΙΑΝΝΗΣ, Θ. ΚΑΨΑΛΗΣ, Χ. ΨΑΡΡΟΣ, Α. ΑΠΟΣΤΟΛΙΔΗΣ, Λ. ΛΑΜΠΡΙΑΝΙΔΗΣ, Ε. ΓΩΝΗΣ, Σ. ΔΗΜΑΡΑΤΟΣ, Σ. ΓΚΑΛΙΣΤΡΑΣ, Λ. ΕΥΤΑΞΙΑΣ.

Ἐθεωρήθη καὶ ἐτέθη ἡ μεγάλη τοῦ Κράτους σφραγίς.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 26 Αὐγούστου 1953.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΔΙΚΑΙΟΣΥΝΗΣ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

Δ. ΜΠΑΜΠΑΚΟΣ

AIR TRANSPORT AGREEMENT BETWEEN THE ROYAL HELLENIC GOVERNMENT AND THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

Having in mind the Resolution signed under date of December 7, 1944, at the International Civil Aviation Conference in Chicago, Illinois for the adoption of a Standard Form of Agreement for provisional air routes and services, and the desirability of mutually stimulating and promoting the sound econimic development of air transportation between Greece and the Philippines, the two Governments parties to this Agreement agree that the establishment and development of air transport services between their respective territories shall be governed by the following provisions:

Article 1.

The Contracting Parties grant the rights specified in the Annex hereto necessary for establishing the international civil air routes and services therein described, whether such services be inaugurated immediately or at a later date at the option of the Contracting Party to whom the rights are granted.

Article 2.

(a) Each of the air services so described shall be placed in operation as soon as the Contracting Party to whom the rights have been granted by Article 1 to designate an airline or airlines for the route concerned has authorized an airline for such route, and the Contracting Party granting the rights shall, subject to Article 6 hereof, be bound to give the appropriate operating permission to the airline or airlines concerned; provided that the airline so designated may be required to qualify before the competent aeronautical authorities of the Contracting Party granting the rights under the laws and regulations normally applied by these authorities before being permitted to engage in the operations contemplated by this Agreement; and provided that in areas of hostilities or of military occupation, or in areas affected thereby, such inauguration shall be subject to the approval of the competent military authorities.

(b) It is understood that either Contracting Party granted commercial rights under this Agreement should exercise them at the earliest practicalbe date except in the case of temporary inability to do so.

Article 3.

In order to prevent discriminatory practices and to assure equality of treatment, both Contracting Parties agree that:

(a) Each of the Contracting Parties may impose or permit to be imposed just and reasonable charges for the use of public airports and other facilities under its control. Each of the Contracting Parties agrees however, that these charges shall not be higher than would be paid for the use of such airports and facities by its national aircraft engaged in similar international services.

(b) Fuel, lubricating oils and spare parts introduced into the territory of the Contracting Party by the other Contracting Party or its nationals and intended solely for use by aircraft of such other Contracting Party shall be accorded national and most-favored-nation treatment with pespect to the imposition of customs duties, inspection fees or other national duties or charges by the Contracting Party whose territory is entered.

(c) The fuel, lubricating oils, spare parts, regular equipment and aircraft stores retained on board civil aircraft of the airlines of one Contracting Party authorized te operate the routes and services described in the Annex shall, upon arriving in or leaving the territory of the other Contracting Party, be exempt from customs, inspection fees or similar duties or charges, even though such supplies be used or consumed by such aircraft on flights in that territory.

Article 4.

Certificates of airworthiness, certificates of compentency and licences issued or rendered valid by one Contracting Party shall be recognized as valid by the other Contracting Party for the purpose of operating the routes and services described in the Annex. Each Contracting Party reserves the right, however, to refuse to recognise, for the purpose of flight above its own territory, certificates of competency and licences granted to its own nationals by another state.

Article 5.

(a) The laws and regulations of one Contracting Party relating to the adminission to or departure from its territory of aircraft engaged in international air navigation, or to the operation and navigation of such aircraft while within its territory, shall be applied to the aircraft of the other Contracting Party, and shall be complied with by such aircraft upon entering or departing from or while within the territory of the first Party.

(b) The laws and regulations of one Contracting Party as to the adminission to or departure from its territory of passengers, crew, or cargo of aircraft, such as regulations relating to entry, clearance, immigration, pass-ports, customs, and quarantine shall be complied with by or on behalf of such passengers, crew, or cargo of the other Contracting Party upon entrance into or departure from, or while within the territory of the first party.

Article 6.

Each Contracting Party reserves the right to withhold or revoke a certificate or permit to an airline of the other party in any case whare it is not satisfied that substantial ownership and effective control are invested in nationals of either party to this Agreement, or in case of failure of an airline to comply with the laws of the State over which it operate as described in Article 5 hereof, or to perform its obligations under this Agreement.

Article 7.

(a) The tariffs to be charged on any of the agreed services shall be fixed at reasonable levels, due regard, being paid to all relevant factors, including cost of economical operation, reasonable profit, difference of characteristics of service (including standards of speed and accomodation) and the tariffs charged by other airlines on any part of the route. These tariffs shall be determined in accordance with the following provisions of this Article.

(b) The tariffs shall, if possible, be agreed in respect of each route between the designated airlines concerned, in consultation with other airlines operating on the same route or any section thereof. Such agreement shall, where possible, be reached through the rate-fixing machinery of the International Air Transport Association. The tariffs so agreed shall be subject to the approval of the Contracting Parties.

(c) In the event of disagreement between the designated airlines concerning the tariffs, the Contracting Parties, shall endeavour to determine them by agreement between themselves.

(d) If the Contracting Parties should fail to agree, the matter shall be referred to arbitration or settled as provided in Article 10 of the present Agreement.

Article 8.

This Agreement and all contracts connected therewith shall be registered with the International Civil Aviation Organization.

Article 9.

In the event either of the Contracting Parties considers it desirable to modify the routes or conditions set forth in the attached Annex, it may request consultation between the competent authorities of both Contracting Parties, such consultation to begin within a period of sixty days from the date of the request. When these authorities mutually agree on new or revised conditions affecting the Annex, their recommendations on the matter will come into efect after they have been confirmed by an exchange of diplomatic notes.

Article 10.

(a) If any dispute arises between the Contracting Parties relating to the interpretation or application of the present Agreement and its Annex the Contracting Parties shall in the first place endeavour to settle it by negotiation between themselves.

(b) If the Contracting Parties fail to reach a settlement by negotiation,

(1) they may agree to refer the dispute for a decision to an arbitral tribunal appointed by agreement between them or to some other person or body ; or

(2) if they do not agree or if, having agreed to refer the dispute to an arbitral tribunal, they cannot reach agreement as to its composition, either Contracting Party may submit the dispute for decision to any tribunal competent to decide it which may hereinafter be established within the International Civil Aviation Organization, or if there is no such tribunal, to the Council of the said Organization.

(c) The Contracting Parties undertake to comply with any decision given under paragraph (b) of this Article.

(d) If and so long as either Contracting Party or a designated airline of either Contracting Party fails to comply with a decision given under paragraph (b) of this Article, the other Contracting Party may limit, withhold or revoke any rights which it has granted by virtue of the present Agreement to the Contracting Party in default or to the designated airline or airlines of the Contracting Party or to the designated airline in default.

Article 11.

If a general multilateral Air Convention enters in force in relation to both Contracting Parties, the present Agreement shall be amended so as to conform with the provisions of such Convention.

Article 12.

The present Agreement shall terminate twelve months after the date of receipt by one Contracting Party from the other contracting Party of notice to terminate, unless the notice is withdrawn be agreement before the expiry of this period. Such notice shall be simultaneously communicated to the Council of the International Civil Avitation Organization. In the absence of acknowledgement of receipt, notice shall be deemed to have been received fourteen days after receipt of the notice by the Council of the International Civil Aviation Organization.

Article 13.

For the purpose of this Agreement and its Annex, unless the context otherwise requires :

(a) The term «competent authorities» shall mean in the case of the Royal Hellenic Government, the Direction General of the State Service of Civil Aviation, and in the case of the Republic of the Philippines, the Civil Aeronautic Board, or their respective legal successors.

(b) The term «territory» , «air service», »i)ternational air service», «airline» and «stop for non-traffic purposes» shall have the meaning respectively assigned to them in Articles 2 and 96 of the Convention ;

(c) the term «the Convention» means the Convention on International Civil Aviation, signed under date of December 7, 1944, at Chicago, Illinois and includes any Annex adopted under Article 90 of that Convention and any amendment of the Annexes or Convention under Article 90 and 94 thereof ;

(d) the term «designated airline» means an airline which the competent authorities of either Contracting Party shall have notified in writing to the competent authorities of the other Contracting Party as the airline designated by it in accordance with Article 2 of the prosent Agreement for the route specified in such notification.

Article 14.

The provisions of this Agreement shall become operative from the date of its signature. The instrument of ratifacation sahall be exchanged in Manila as soon as possible and the Agreement shall be considered definitive as from the date of this exchange.

In witness whereof the undersigned plenipotentiaries, being duly authorized by their respective Governments, have signed the present Agreement and affixed thereto their seals.

Done in duplicate at Athens in English language, this 8 day of October 1949.

For the Royal Hellenic Government
A. DIOMIDIS

For the Republic of the Philippines
LUCAS V. MADAM

ANNEX

A'. Airlines of the Republic of the Philippines, authorized under the present Agreement, are accorded rights of transit and non-stop traffic in Greek territory, as well as the right to plck up and discharge international traffic in passengers, cargo and mail at Athens, — limited to a frequency of not more than once a week each way — on the following route in both directions:

MANILA — BANGKOK — CALCUTTA — KARACHI — DHARAN — AND]OR LYDDA — AND]OR CAIRO — ATHENS — ROME — MADRID — LONDON.

B. Airlines of the Royal Hellenic Government, authorized under the present Agreement, are accorded rights of transit and non-stop traffic in philippine territory, as well as the right to pick up and discharge international traffic, — limited to a frequency of not more than once a week each way — on the following route in both directions:

ATHENS — AND]OR LYDDA — AND]OR CAIRO — DHARAN — KARACHI — CALCUTTA — BANGKOK — MANILA.

C. In the establishment and operation of the Air services covered by this Agreement and its Annex, the following principles shall apply:

1) It is desirable to foster and encourage the widest possible distibution of the benefits of air travel for the general good of mankind at the cheapest rates consistent with sound economic principles; and to stimulate international air travel as means of promoting friendly understanding and good will among peoples and insuring as well the many indirect benefits of this

new form of transportation to the common welfare of both countries.

2) The air transport facilities available to the travelling public should bear a close relationship to the requirements of the public for such transport.

3) There shall be a fair and equal opportunity for the airlines of the two nations to operate on any route or routes between their respective territories covered by this Agreement.

4) In the operation by the airlines of either Contracting Party of the trunk lines described in the Annex to this Agreement, the interest of the airlines of the other Contracting Party shall be taken into consideration so as not to affect undully the services which the latter provides on all or part of the same routes.

5) It is the understanding of both Contracting Parties that services provided by a designated airline under this Agreement and its Annex shall retain as their primary objective the provision of capacity adequate to the traffic demands between the country of which such airline isa national and the country of ultimate destination of the traffic. The right to embark or disembark on such services international traffic destined for and coming from third countries at a point or points on the routes covered by this Agreement and its Annex shall be applied in accordance with the general principles of orderly development to which both Contracting Parties subscribe and shall be subject to the general principles that capacity should be related:

a) To traffic requirements between the country of origin and the countries of destination;

b) To the requirements of through airline operation, and,

c) To the traffic requirements of the area through which the airline passes after taking account of local and regional services.

6) In so far as the airline or airlines of one Contracting Party may be temporarily prevented through the War from taking immediate advantage of the opportunity referred to in sub-paragraph (3) above, the situation shall be reviewed between the Contracting Parties with the object of facilitating the necessary development, as soon as the airline or airlines of the first Contracting Party is or are in a position increasingly to make their proper contribution to the service.

ΣΥΜΦΩΝΙΑ

Μεταξὺ τῆς Ἑλληνικῆς Βασιλικῆς Κυβερνήσεως καὶ τῆς Κυβερνήσεως τῆς Δημοκρατίας τῶν Φιλιππίνων «περὶ ἐγκαταστάσεως Ἐναερίων Γραμμῶν».

«Ἔχουσαι ὑπ' ὄψιν τὴν ὑπογραφεῖσαν ὑπὸ ἡμερομηνίαν 7 Δεκεμβρίου 1944 κατὰ τὴν ἐν Σικάγῳ Ἰλινόις, Διεθνῆ Συνδιάσκεψιν Πολιτικῆς Ἀεροπορίας, ἀπόφασιν διὰ τὴν παραδοχὴν προτύπου σχεδίου συμφωνίας περὶ προσωρινῶν ἀεροπορικῶν γραμμῶν καὶ ὑπηρεσιῶν καὶ τὴν ἐπιθυμίαν τῆς ἀμοιβαίας τονώσεως καὶ προωθήσεως ὑγιοῦς οἰκονομικῆς ἀναπτύξεως ἀεροπορικῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῆς Δημοκρατίας τῶν Φιλιππίνων καὶ τῆς Ἑλληνικῆς Κυβερνήσεως, αἱ δύο συμβαλλόμεναι εἰς τὴν παροῦσαν συμφωνίαν Κυβερνήσεις συνωμολόγησαν ὅπως ἡ ἵδρυσις καὶ ἀνάπτυξις τῶν ἀεροπορικῶν ὑπηρεσιῶν μεταφορῶν μεταξὺ τῶν ἀντιστοίχων αὐτῶν ἐδαφῶν ρυθμίζηται διὰ τῶν κατωτέρω διατάξεων» :

Ἄρθρον 1.

Τὰ συμβαλλόμενα Μέρη ἐκχωροῦσι τὰ ἐν τῷ συνημμένῳ Παραρτήματι καθοριζόμενα δικαιώματα. τὰ ἀναγκαιοῦντα διὰ τὴν ἐγκατάστασιν τῶν ἐν αὐτῷ ἀναφερομένων διεθνῶν ἀεροπορικῶν ὁδῶν καὶ γραμμῶν, εἴτε αὗται τεθῶσιν ἀμέσως εἰς ἐφαρμογὴν εἴτε εἰς μεταγενεστέραν ἡμερομηνίαν κατ' ἐπιλογὴν τοῦ συμβαλλομένου Μέρους εἰς ὃ τὰ δικαιώματα ταῦτα ἐκχωροῦνται.

Ἄρθρον 2.

α) Ἑκάστη τῶν οὕτω καθοριζομένων ἀεροπορικῶν γραμμῶν θὰ τίθεται εἰς λειτουργίαν εὐθὺς ὡς τὸ συμβαλλόμενον Μέρος εἰς ὃ κατὰ τὸ ἄρθρον 1ον ἐκχωρεῖται τὸ δικαίωμα νὰ καθορίζῃ ἀεροπορικὴν Ἑταιρείαν ἢ ἀεροπορικὰς Ἑταιρείας διὰ τὴν περὶ ἧς πρόκειται συγκοινωνίαν, καθορίσῃ τὴν Ἀεροπορικὴν Ἑταιρείαν διὰ τὴν τοιαύτην συγκοινωνίαν καὶ τὸ ἐκχωροῦν τὸ δικαίωμα συμβαλλόμενον μέρος, ὑπὸ τὴν αἵρεσιν τῶν διατάξεων τοῦ ἄρθρου 6 τῆς παρούσης, θὰ ὑποχρεοῦται νὰ παραχωρήσῃ τὴν ἀπαιτουμένην ἄδειαν λειτουργίας τῆς περὶ ἧς πρόκειται ἀεροπορικῆς Ἑταιρείας ἢ Ἑταιρειῶν, ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως αἱ οὕτω καθοριζόμεναι ἀεροπορικαὶ Ἑταιρεῖαι δύνανται νὰ ὑποχρεωθῶσιν ὅπως ὑποβληθῶσιν εἰς τὸν ἔλεγχον τῶν ἁρμοδίων ἀεροπορικῶν Ἀρχῶν τοῦ παραχωροῦντος τὰ δικαιώματα συμβαλλομένου Μέρους, συμφώνως πρὸς τοὺς Νόμους καὶ διατάξεις τοὺς ἐφαρμοζομένους κατὰ κανόνα ὑπὸ τῶν Ἀρχῶν τούτων, πρὶν ἢ ἐπιτραπῇ ἡ ἔναρξις τῆς λειτουργίας τῶν ἐν τῇ παρούσῃ συμφωνίᾳ προβλεπομένων συγκοινωνιῶν καὶ ὑπὸ τὸν ὅρον ὅπως εἰς ζώνας ἐχθροπραξιῶν ἢ ὑπὸ στρατιωτικὴν κατοχὴν ἢ ζώνας ἐπηρεαζομένας ἐκ τῶν ὡς ἄνω γεγονότων, ἡ ἔναρξις λειτουργίας συγκοινωνιῶν θὰ ὑποβάλλεται ὑπὸ τὴν ἔγκρισιν τῶν ἁρμοδίων στρατιωτικῶν Ἀρχῶν.

β) Ἐννοεῖται ὅτι ἑκάτερον τῶν συμβαλλομένων Μερῶν, εἰς ὃ κατὰ τὰς διατάξεις τῆς παρούσης συμφωνίας ἐκχωροῦνται ἀεροπορικὰ δικαιώματα δέον νὰ ἀσκήσῃ ταῦτα κατὰ τὸ δυνατὸν ἐνωρίτερον ἐκτὸς ἐὰν εὑρηται ἐν προσωρινῇ ἀδυναμίᾳ νὰ ἀσκήσῃ ταῦτα.

Ἄρθρον 3.

Πρὸς πρόληψιν διακρίσεων καὶ ἐξασφάλισιν ἰσότητος μεταχειρίσεως ἀμφότερα τὰ συμβαλλόμενα Μέρη συμφωνοῦσιν ὅπως :

α) Ἑκάτερον τῶν συμβαλλομένων Μερῶν δύναται νὰ ἐπιβάλῃ ἢ νὰ ἐπιτρέψῃ νὰ ἐπιβάλωνται δίκαια καὶ λογικὰ τέλη διὰ τὴν χρησιμοποίησιν δημοσίων ἀερολιμένων ἢ παροχὴν ἄλλων διευκολύνσεων ὑπὸ τὴν δικαιοδοσίαν αὐτοῦ. Ἑκάτερον τῶν συμβαλλομένων Μερῶν συμφωνεῖ οὐχ ἧττον ὅπως τὰ τέλη ταῦτα μὴ ὦσι ἀνώτερα ἐκείνων τὰ ὁποῖα ἀεροσκάφη τῆς ἰδίας αὐτοῦ ἐθνικότητος θὰ κατέβαλον κατὰ τὴν ἐκτέλεσιν παρομοίων διεθνῶν ἀεροπορικῶν συγκοινωνιῶν διὰ τὴν χρησιμοποίησιν τοιούτων ἀερολιμένων ἢ ἄλλων διευκολύνσεων.

β) Καύσιμος ὕλη, ἔλαια λιπάνσεως καὶ ἀνταλλακτικὰ εἰσαγόμενα εἰς τὸ ἔδαφος ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν παρὰ τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ἢ ὑπηκόων αὐτοῦ καὶ προοριζόμενα ἀποκλειστικῶς διὰ τὴν χρῆσιν ἀεροσκαφῶν τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους θὰ ἀπολαμβάνουν ὅσον ἀφορᾷ τὴν ἐπιβολὴν τελωνειακῶν δασμῶν, τελῶν ἐλέγχου ἢ ἄλλων φόρων ἢ τελῶν τῆς ῥήτρας τοῦ μᾶλλον εὐνοουμένου κράτους καὶ τῶν αὐτῶν προνομίων ὧν ἀπολαύουσι τὰ ἐθνικὰ ἀεροσκάφη.

γ) Ἡ καύσιμος ὕλη, ἔλαια λιπάνσεως, ἀνταλλακτικά, ἐξαρτήματα καὶ ἐφόδια ἀεροσκάφους ἐναποθηκευμένα ἐπὶ πολιτικοῦ ἀεροσκάφους τῶν ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἐξουσιοδοτημένων νὰ ἐξυπηρετῶσι τὰς γραμμὰς καὶ ὁδοὺς ὡς ἐν τῷ συνημμένῳ Παραρτήματι καθορίζονται, θέλει κατά τε τὴν εἴσοδον καὶ ἔξοδον ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἀπολαύει ἐξαιρέσεως παντὸς τελωνειακοῦ δασμοῦ, τέλους ἐλέγχου ἢ ἄλλων ὁμοίων φόρων ἢ τελῶν ἀκόμη καὶ ὅταν τὰ εἴδη ταῦτα χρησιμοποιηθῶσι τυχὸν ἢ καταναλαθῶσιν ὑπὸ τοῦ ἀεροσκάφους κατὰ τὰς πτήσεις ὑπεράνω τοῦ ἐδάφους τούτου.

Ἄρθρον 4.

Πιστοποιητικὰ πλωιμότητος, πτυχία καὶ ἄδειαι ἐξασκήσεως ἐπαγγέλματος ἐκδιδόμεναι ἢ ἀναγνωρισμέναι ὑφ' ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν θὰ ἀναγνωρίζονται ὡς ἰσχυραὶ ὑπὸ τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων διὰ τὴν λειτουρ-

γίαν ἐπὶ τῶν ἀεροπορικῶν ὁδῶν καὶ γραμμῶν τῶν ἀναγραφομένων ἐν τῷ Παραρτήματι. Ἕκαστον τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἐπιφυλάσσει οὐχ ἧττον ἑαυτῷ τὸ δικαίωμα, ν' ἀρνῆται ν' ἀναγνωρίσῃ προκειμένου περὶ πτήσεων ὑπεράνω τοῦ ἰδίου αὐτοῦ ἐδάφους, πτυχία καὶ ἀδείας χορηγηθείσας εἰς ἰδίους αὐτοῦ ὑπηκόους ὑπὸ ἑτέρου Κράτους.

Ἄρθρον 5.

α) Οἱ Νόμοι καὶ αἱ διατάξεις ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν, ἀναφορικῶς πρὸς τὴν εἴσοδον καὶ ἀναχώρησιν ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ ἀεροσκάφους διατιθεμένου διὰ τὴν διεθνῆ ἀεροπλοΐαν ἢ διὰ τὴν κίνησιν καὶ ἀεροπλοΐαν τοιούτου ἀεροσκάφους ὑπεράνω τοῦ ἰδίου αὐτοῦ ἐδάφους, θὰ ἐφαρμόζονται καὶ ἐπὶ τῶν ἀεροσκαφῶν τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων Μερῶν καὶ θὰ τηρῶνται ὑπὸ τῶν τοιούτων ἀεροσκαφῶν κατὰ τε τὴν εἴσοδον καὶ ἀναχώρησιν ἐκ τοῦ ἐδάφους τοῦ πρώτου τῶν συμβαλλομένων Μερῶν.

β) Οἱ Νόμοι καὶ αἱ διατάξεις τοῦ ἑνὸς τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἀναφορικῶς πρὸς ἀδείας ἐσόδου ἢ ἀναχωρήσεως ἐκ τῆς Χώρας αὐτοῦ ἐπιβατῶν, πληρωμάτων ἢ φορτίων ἀεροπλάνου, ὡς καὶ αἱ διατάξεις αἱ ἀφορῶσαι τὴν εἴσοδον, θεώρησιν, μετανάστευσιν, διαβατήρια, τελωνεῖα καὶ κάθαρσιν θὰ τηρῶνται ὑπὸ ἢ ἐξ ὀνόματος τοιούτων ἐπιβατῶν, πληρωμάτων ἢ φορτίων τοῦ ἑτέρου συμβαλλομένου Μέρους κατὰ τὴν εἴσοδον ἢ ἀναχώρησιν ἢ κατὰ τὴν διάρκειαν τῆς παρομονῆς ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τοῦ πρώτου τῶν συμβαλλομένων.

Ἄρθρον 6.

Ἑκάτερον τῶν συμβαλλομένων Μερῶν ἐπιφυλάσσει ἑαυτῷ τὸ δικαίωμα ν' ἀναστέλῃ ἢ ἀνακαλῇ πιστοποιητικὸν ἢ ἄδειαν ἀεροπορικῆς Ἑταιρείας τοῦ ἑτέρου τῶν συμβαλλομένων εἰς οἱανδήποτε περίπτωσιν καθ' ἣν δὲν ἤθελεν εὕρῃ ἱκανοποιητικὰ στοιχεῖα πείθοντα ὅτι ἡ οὐσιαστικὴ ἰδιοκτησία καὶ ὁ πραγματικὸς ἔλεγχος αὐτῆς εὑρίσκεται εἰς χεῖρας τῶν ὑπηκόων ἑκατέρου τῶν ἐν τῇ παρούσῃ συμφωνίᾳ συμβαλλομένων Μερῶν, ἢ εἰς ἣν περίπτωσιν ἡ ἀεροπορικὴ Ἑταιρεία δὲν συμμορφωθῇ πρὸς τοὺς Νόμους τοῦ Κράτους ὑπεράνω τοῦ ὁποίου διέρχεται ὡς ἐν ἄρθρῳ 6 τῆς παρούσης καθορίζεται ἢ καὶ ἄλλως δὲν σεβασθῇ τὰς ἐκ τῆς παρούσης συμφωνίας ἀπορρεούσας ὑποχρεώσεις.

Ἄρθρον 7.

α) Τὰ τιμολόγια τὰ ἐφαρμοσθησόμενα ἐπὶ οἱασδήποτε τῶν συμφωνηθεισῶν γραμμῶν δέον νὰ καθορισθῶσι εἰς λογικὰ ἐπίπεδα λαμβανομένων δεόντως ὑπ' ὄψιν ἁπάντων τῶν συντελεστῶν, συμπεριλαμβανομένων: τοῦ κόστους τῆς οἰκονομικῆς ἐκμεταλλεύσεως, λογικοῦ κέρδους, διαφορῶν εἰς τὰ χαρακτηριστικὰ τῶν παρεχομένων ὑπηρεσιῶν (συμπεριλαμβανομένων τῆς στάθμης τῆς ταχύτητος καὶ τῶν ἀνέσεων) καὶ τῶν ὑπὸ ἑτέρων ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν ἐπὶ οἱουδήποτε τμήματος τῆς ὁδοῦ ἐφαρμοζομένων τιμολογίων. Τὰ τιμολόγια ταῦτα θὰ καθορισθῶσι συμφώνως πρὸς τὰς κάτωθι διατάξεις τοῦ παρόντος ἄρθρου.

β) Τὰ τιμολόγια δέον εἰ δυνατὸν νὰ συμφωνηθῶσι, σχετικῶς πρὸς ἑκάστην ὁδόν, μεταξὺ τῶν ὁρισθεισῶν ἐνδιαφερομένων ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν ἐν συνεννοήσει μεθ' ἑτέρων ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν ἐκμεταλλευομένων τὴν αὐτὴν ὁδὸν ἢ τμῆμα αὐτῆς. Ἡ τοιαύτη συμφωνία δέον, ἐφ' ὅσον εἶναι δυνατόν, νὰ ἐπιτευχθῇ βάσει τῆς διαδικασίας καθορισμοῦ τῶν τιμῶν τῆς Ἑνώσεως Διεθνῶν Ἐναερίων Μεταφορῶν. Τὰ οὕτω συμφωνηθέντα τιμολόγια θὰ ὑπόκεινται εἰς τὴν ἔγκρισιν τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν.

γ) Ἐν περιπτώσει διαφωνίας μεταξὺ τῶν ὁρισθεισῶν ἀεροπορικῶν Ἑταιρειῶν ὡς πρὸς τὰ τιμολόγια, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσωσι, νὰ καθορίσωσι ταῦτα διὰ συμφωνίας μεταξύ των.

δ) Ἐὰν τὰ συμβαλλόμενα Μέρη δὲν κατορθώσωσι νὰ συμφωνήσωσι, ἡ ὑπόθεσις θὰ ὑποβληθῇ εἰς διαιτησίαν ἢ θὰ κανονισθῇ συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 10 τῆς παρούσης Συμφωνίας.

Ἄρθρον 8.

Ἡ παροῦσα συμφωνία καὶ ὅλαι αἱ συναφεῖς πρὸς ταύτην συμβάσεις θέλουσι καταχωρηθῇ εἰς Ὀργάνωσιν Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Ἄρθρον 9.

Ἐν ᾗ περιπτώσει ἕν τῶν συμβαλλομένων Μερῶν κρίνει ὡς ἐπιθυμητὴν τὴν τροποποίησιν τῶν ὁδῶν ἢ τῶν καθοριζομένων ἐν τῷ συνημμένῳ Πίνακι ὅρων, δύναται νὰ προκαλέσῃ σχετικὴν ἐπὶ τούτου συνεννόησιν μεταξὺ τῶν ἁρμοδίων ἀρχῶν ἀμφοτέρων τῶν συμβαλλομένων Μερῶν τῆς ἐνάρξεως τῆς τοιαύτης συνεννοήσεως ὁριζομένης ἐντὸς ἑξήκοντα ἡμερῶν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς σχετικῆς αἰτήσεως. Ὅταν αἱ ὡς εἴρηται Ἀρχαὶ συμφωνήσωσιν ἀμοιβαίως ἐπὶ νέων ἢ τροποποιημένων διατάξεων τοῦ Πίνακος, αἱ ἐπὶ τούτων ἀπόψεις ἢ συστάσεις αὐτῶν θὰ τίθενται εἰς ἐφαρμογὴν μετὰ τὴν ἐπιβεβαίωσιν διὰ ἀνταλλαγῆς διπλωματικῶν διακοινώσεων.

Ἄρθρον 10.

α) Ἐφ' ὅσον ἤθελε γεννηθῇ οἱαδήποτε διαφορὰ μεταξὺ τῶν συμβαλλομένων Μερῶν περὶ τῆς ἑρμηνείας ἢ ἐφαρμογῆς τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τοῦ Παραρτήματός της, τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη θὰ προσπαθήσωσι κατ' ἀρχὴν νὰ διακανονίσωσι ταύτην διὰ συνεννοήσεως μεταξύ των.

β) Ἐὰν τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη δὲν ἐπιτύχωσι τὸν διακανονισμὸν διὰ συνεννοήσεως,

1. δύνανται νὰ συμφωνήσωσι ὅπως ἡ διαφορὰ ὑποβληθῇ εἰς διαιτητικὸν δικαστήριον ὁριζόμενον διὰ συμφωνίας μεταξύ των ἢ εἰς ἕτερον πρόσωπον ἢ σῶμα, ἢ

2. Ἐφ' ὅσον οὗτοι δὲν ἤθελον συμφωνήσει ἢ ἐφ' ὅσον συμφωνήσαντες νὰ ὑποβάλουν τὴν διαφορὰν εἰς διαιτητικὸν δικαστήριον, δὲν δύνανται νὰ ἐπιτύχωσι συμφωνίαν ὡς πρὸς τὴν σύνθεσιν τούτου, θὰ δύναται ἕκαστον Συμβαλλόμενον Μέρος νὰ ὑποβάλῃ τὴν διαφορὰν, πρὸς ἀπόφασιν, εἰς οἱονδήποτε ἁρμόδιον νὰ ἀποφασίσῃ δικαστήριον συγκροτηθησόμενον, κατόπιν τούτου, εἰς τοὺς κόλπους τῆς Ὀργανώσεως Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας, ἢ ἐφ' ὅσον δὲν ὑφίσταται τοιοῦτον δικαστήριον εἰς τὸ Συμβούλιον τῆς ἐν λόγῳ Ὀργανώσεως.

γ) Τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη ὑποχρεοῦνται νὰ συμμορφωθῶσι πρὸς οἱανδήποτε ἀπόφασιν ἐκδοθεῖσαν δυνάμει τῆς παραγράφου (β) τοῦ παρόντος Ἄρθρου.

δ) Ἐὰν καὶ ἐφ' ὅσον ἑκάτερον τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἢ ὁρισθεῖσα Ἀεροπορικὴ Ἑταιρεία ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν δὲν συμμορφοῦται πρὸς ἀπόφασιν ἐκδοθεῖσαν δυνάμει τῆς παραγράφου (β) τοῦ παρόντος Ἄρθρου δύναται τὸ ἕτερον Συμβαλλόμενον Μέρος νὰ περιορίσῃ, νὰ ἀναστείλῃ ἢ νὰ ἀκυρώσῃ πᾶν πᾶν παρ' αὐτοῦ, δυνάμει τῆς παρούσης Συμφωνίας, χορηγηθὲν δικαίωμα εἰς τὸ ὑπαίτιον Συμβαλλόμενον Μέρος ἢ εἰς τὴν ἢ τὰς ὑπαιτίους ὁρισθείσας ἀεροπορικὰς Ἑταιρείας τοῦ Συμβαλλομένου Κράτους, ἢ εἰς τὴν ὑπαίτιον ὁρισθεῖσαν ἀεροπορικὴν Ἑταιρείαν.

Ἄρθρον 11.

Ἐὰν γενική τις πολυμερὴς ἀεροπορικὴ Σύμβασις τεθῇ ἐν ἰσχύι ἐν σχέσει πρὸς ἀμφότερα τὰ Συμβαλλόμενα Μέρη, ἡ παροῦσα συμφωνία θὰ συμπληρωθῇ ὥστε νὰ συμμορφῶται πρὸς τὰς διατάξεις τῆς τοιαύτης Συμβάσεως.

Ἄρθρον 12.

Ἡ ἰσχὺς τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ λήξῃ δώδεκα μῆνας ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας λήψεως ὑφ' ἑνὸς τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἐκ μέρους τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους γνωστοποιήσεως περὶ καταγγελίας ἐκτὸς ἐὰν ἡ καταγγελία ἤθελεν ἀποσυρθῇ κατόπιν συμφωνίας πρὸ τῆς ἐκπνοῆς τῆς περιόδου ταύτης. Ἡ τοιαύτη γνωστοποίησις θὰ διαβιβάζεται ταυτοχρόνως εἰς τὸ Συμβούλιον τῆς Ὀργανώσεως Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας. Ἐλλείψει βεβαιώσεως περὶ λήψεως ἡ γνωστοποίησις θέλει θεωρηθῇ ὡς ληφθεῖσα δεκατέσσαρας ἡμέρας ἀπὸ τῆς λήψεως τῆς γνωστοποιήσεως ὑπὸ τοῦ Συμβουλίου τῆς Ὀργανώσεως Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας.

Ἄρθρον 13.

Διὰ τὸν σκοπὸν τῆς παρούσης Συμφωνίας καὶ τοῦ Παραρτήματος της ἐκτὸς ἐὰν ἄλλως προβλέπεται:

α) ὁ ὅρος «ἁρμόδιαι ἀρχαὶ» θὰ σημαίνει εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Ἑλληνικῆς Βασιλικῆς Κυβερνήσεως τὴν Γενικὴν Διεύθυνσιν Κρατικῆς Ὑπηρεσίας Πολιτικῆς Ἀεροπορίας καὶ εἰς τὴν περίπτωσιν τῆς Δημοκρατίας τῶν Φιλιππίνων τὴν Διοίκησιν τῆς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας ἢ τοὺς οἰκείους των νομίμους διαδόχους.

β) Ὁ ὅρος «ἔδαφος» Air service (Ἀεροπορικὴ Ὑπηρεσία) «International air service» (Διεθνὴς Ἀεροπορικὴ Ὑπηρεσία), »Airline» (Ἀεροπορικὴ Γραμμὴ) «Stop for non-traffic purposes» (Σταθμευσις οὐχὶ δι' ἐμπορικοὺς σκοποὺς) θὰ σημαίνουν τὰ ἀντιστοίχως ἐν τοῖς ἄρθροις 2 καὶ 96 τῆς Συμβάσεως καθορισθέντα.

γ) Ὁ ὅρος «ἡ Σύμβασις» θὰ σημαίνει τὴν Σύμβασιν περὶ Διεθνοῦς Πολιτικῆς Ἀεροπορίας, τὴν ὑπὸ ἡμερομηνίαν 7ης Δεκεμβρίου 1944 ἐν Σικάγῳ Ἰλλινόις καὶ περιλαμβάνουσαν οἱονδήποτε Παράρτημα υἱοθετηθὲν δυνάμει τοῦ Ἄρθρου 90 τῆς ἐν λόγῳ Συμβάσεως ἢ οἱανδήποτε τροποποίησιν τῶν Παραρτημάτων ἢ τῆς Συμβάσεως δυνάμει τῶν ἄρθρων της 90 καὶ 94.

δ) Ὁ ὅρος «ὁρισθεῖσα ἀεροπορικὴ Ἑταιρεία» θὰ σημαίνῃ ἀεροπορικὴν Ἑταιρείαν ἥν αἱ ἀεροπορικαὶ ἀρχαὶ ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν ἔχουσι γνωστοποιήσῃ ἐγγράφως πρὸς τὰς ἁρμοδίας ἀρχὰς τοῦ ἑτέρου Συμβαλλομένου Μέρους ὡς τὴν ὁρισθεῖσαν ὑπ' αὐτοῦ ἀεροπορικὴν Ἑταιρείαν συμφώνως πρὸς τὸ ἄρθρον 2 τῆς παρούσης Συμφωνίας διὰ τὰς γραμμὰς τὰς καθορισθείσας ἐν τῇ ἐν λόγῳ γνωστοποιήσει.

Ἄρθρον 14.

Αἱ διατάξεις τῆς παρούσης Συμφωνίας θὰ ἰσχύουν ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ὑπογραφῆς της. Αἱ ἐπικυρώσεις θ' ἀνταλλαγῶσιν τὸ ταχύτερον δυνατὸν ἐν Μανίλᾳ καὶ ἡ Συμφωνία θὰ θεωρεῖται ὡς τελικὴ ἀπὸ τῆς ἡμερομηνίας τῆς ἀνταλλαγῆς ταύτης.

Εἰς πίστωσιν τῶν ἀνωτέρω οἱ ὑπογεγραμμένοι πληρεξούσιοι, δεόντως ἐξουσιοδοτημένοι πρὸς τοῦτο ὑπὸ τῶν οἰκείων Κυβερνήσεών των, ὑπέγραψαν τὴν παροῦσαν Συμφωνίαν καὶ ἔθεσαν τὰς ἑαυτῶν σφραγίδας.

Ἐγένετο εἰς διπλοῦν ἐν Ἀθήναις εἰς τὴν Ἀγγλικὴν γλῶσσαν τὴν ὀγδόην Ὀκτωβρίου ἡμέραν Σάββατον τοῦ χιλιοστοῦ τεσσαρακοστοῦ ἐννάτου ἔτους.

Διὰ τὴν Ἑλληνικὴν Βασιλικὴν Κυβέρνησιν
Α. ΔΙΟΜΙΔΗΣ

Διὰ τὴν Κυβέρνησιν τῆς Δημοκρατίας τῶν Φιλιππίνων
LUCAS V. MADAMBA

ΠΑΡΑΡΤΗΜΑ

Α) Ἀεροπορικαὶ Ἑταιρεῖαι τῆς Δημοκρατίας τῶν Φιλιππίνων, ἐξουσιοδοτούμεναι δυνάμει τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀπολαύουσι τῶν δικαιωμάτων διελεύσεως καὶ σταθμεύσεως ἐπὶ Ἑλληνικοῦ ἐδάφους ἄνευ ἐμπορικῶν σκοπῶν ὡς ἐπίσης καὶ τοῦ δικαιώματος νὰ φορτώνωσι καὶ ἐκφορτώνωσι διεθνῆ φορτία εἰς ἐμπορεύματα, ταχυδρομεῖον καὶ ἐπιβάτας εἰς Ἀθήνας-περιοριζομένης τῆς συχνότητος εἰς οὐχὶ πλέον τῆς ἅπαξ τῆς ἑβδομάδος πρὸς τὰς δύο διευθύνσεις -κατὰ τὴν ἀκόλουθον διαδρομὴν πρὸς τὰς δύο διευθύνσεις :

Manila-Bangkok- Calcutta -Karachi -Dharan -καὶ [Ἢ Lyddakai] Ἢ Caïro -Athènes -Rome -Madrid - London.

Β) Ἀεροπορικαὶ Ἑταιρεῖαι τῆς Ἑλλάδος ἐξουσιοδοτούμεναι δυνάμει τῆς παρούσης Συμφωνίας ἀπολαύουσιν ἐπὶ τοῦ ἐδάφους τῶν Φιλιππίνων δικαιωμάτων διελεύσεως σταθμεύσεως ἄνευ ἐμπορικῶν σκοπῶν ὡς ἐπίσης καὶ τοῦ δικαιώματος νὰ φορτώνωσι καὶ ἐκφορτώνωσι φορτία εἰς ἐμπορεύματα, ταχυδρομεῖον καὶ ἐπιβάτας εἰς Μανίλαν-περιοριζομένης τῆς συχνότητος εἰς οὐχὶ πλέον τῆς ἅπαξ τῆς ἑβδομάδος πρὸς τὰς δύο διευθύνσεις-κατὰ τὴν ἀκόλουθον διαδρομὴν πρὸς τὰς δύο διευθύνσεις :

Athens-καὶ [Ἢ Lidda -καὶ] Ἢ Caïro -Dharan -Karrachi -Calcutta -Bangkok -Manila.

Γ) Διὰ τὴν ἐγκατάστασιν καὶ λειτουργίαν τῶν ἀναφερομένων ἀεροπορικῶν γραμμῶν διὰ τῆς Συμφωνίας ταύτης καὶ τοῦ Παραρτήματός της, θὰ ἐφαρμόζονται αἱ ἀκόλουθοι ἀρχαί :

1. Ὅτι ἐπιθυμοῦσι νὰ ἐνισχύσωσι καὶ ἐνθαρρύνωσι τὴν εὐρυτέραν δυνατὴν διάδοσιν τῶν ἀγαθῶν τῆς ἐναερίου ἐπικοινωνίας ἐπὶ γενικῇ ὠφελείᾳ τῆς ἀνθρωπότητος, μὲ τὰς εὐθυνοτέρας δυνατὰς τιμάς, τὰς συμβιβαζομένας μὲ ὑγιεῖς οἰκονομικὰς ἀρχὰς καὶ νὰ ἐνισχύσωσι τὴν διεθνῆ ἐναέριον ἐπικοινωνίαν ὡς μέσον προαγωγῆς τῆς φιλικῆς κατανοήσεως καὶ ἀγαθῆς προαιρέσεως μεταξὺ τῶν λαῶν καὶ τῆς συγχρόνου ἐξασφαλίσεως τῶν πολλῶν ἐμμέσων ὠφελημάτων τοῦ νέου τούτου μεταφορικοῦ μέσου διὰ τὴν κοινὴν εὐπραγίαν ἀμφοτέρων τῶν χωρῶν.

2. Ὅτι αἱ διαθέσιμοι εἰς τὸ κοινὸν εὐκολίαι ἐναερίων μεταφορῶν δέον νὰ εὑρίσκωνται εἰς στενὴν ἀνκλογίαν μὲ τὰς ἀνάγκας τοῦ κοινοῦ διὰ τὴν τοιαύτην μεταφοράν.

3. Ὅτι δέον νὰ ὑφίσταται εὐνοϊκὴ καὶ ἴση εὐκαιρία διὰ τοὺς μεταφορεῖς τῶν δύο ἐθνῶν νὰ ἐξυπηρετοῦν οἱανδήποτε ὁδὸν ἢ ὁδοὺς μεταξὺ τῶν ἀντιστοίχων των χωρῶν (ὡς ὁρίζεται ἐν τῇ Συμφωνίᾳ) καλυπτομένην ὑπὸ τῆς Συμφωνίας καὶ Παραρτήματος αὐτῆς).

4. Ὅτι κατὰ τὴν ἐξυπηρέτησιν ὑπὸ τῶν ἐναερίων μεταφορέων ἑκατέρου τῶν Συμβαλλομένων Μερῶν τῶν Διεθνῶν γραμμῶν τῶν περιγραφομένων ἐν τῷ Παραρτήματι τῆς Συμφωνίας, τὰ συμφέροντα τῶν ἐναερίων μεταφορέων τῆς τῆς ἑτέρας Κυβερνήσεως θὰ λαμβάνωνται ὑπ' ὄψιν οὕτως ὥστε νὰ μὴ ἐπηρεάζωνται ἀσκόπως αἱ γραμμαὶ τὰς ὁποίας ἡ τελευταία αὕτη ἐξυπηρετεῖ ἐπὶ μέρους ἢ ὁλοκλήρου τῆς αὐτῆς διαδρομῆς.

5. Ὅτι οἱοσδήποτε ὑποδειχθεὶς ἐναέριος μεταφορεὺς πρὸς ἐξυπηρέτησιν γραμμῶν βάσει τῆς παρούσης Συμφωνίας, καὶ τοῦ Παραρτήματος αὐτῆς θὰ τηρῇ ὡς πρώτιστον σκοπὸν αὐτοῦ τὴν παροχὴν χωρητικότητος ἀνταποκρινομένης πρὸς τὴν ἐμπορικὴν ζήτησιν μεταξὺ τῆς Χώρας ἧς τὴν ἐθνικότητα κατέχει τὸ ἀεροσκάφος καὶ τῆς Χώρας τελικοῦ προορισμοῦ τῆς γραμμῆς.

Τὸ δικαίωμα τῆς φορτώσεως καὶ ἐκφορτώσεως ἐπὶ τῶν γραμμῶν αὐτῶν διεθνοῦς ἐμπορικοῦ φορτίου προοριζομένου διὰ καὶ προερχομένου ἐκ τρίτων χωρῶν εἰς σημεῖον ἢ σημεῖα ἐπὶ τῶν διαδρομῶν τῶν καθοριζομένων εἰς τὸ Παράρτημα τῆς Συμφωνίας θὰ ἐφαρμόζεται συμφώνως πρὸς τὰς γενικὰς ἀρχὰς περὶ εὐρύθμου ἀναπτύξεως αὐτῶν, πρὸς τὰς ὁποίας ἀμφότεραι αἱ Κυβερνήσεις προσχωροῦσι καὶ θὰ ὑπόκειται εἰς τὴν γενικὴν ἀρχὴν ὅτι ἡ χωρητικότης δέον νὰ εἶναι ἀνάλογος :

α) πρὸς τὰς ἐμπορικὰς ἀνάγκας μεταξὺ τῆς χώρας προελεύσεως καὶ τῆς Χώρας προορισμοῦ.

β) πρὸς τὰς ἀνάγκας τῆς ἐκμεταλλεύσεως τῶν διαβατικῶν γραμμῶν.

γ) πρὸς τὰς ἐμπορικὰς ἀνάγκας τῆς περιοχῆς δι' ἧς διέρχεται ἡ ἀεροπορικὴ γραμμὴ ἀφοῦ ληφθοῦν πρὸ ὀφθαλμῶν αἱ τοπικαὶ καὶ περιοχικαὶ γραμμαί.

6. Ὅτι ἐφ' ὅσον ὁ ἐναέριος μεταφορεὺς ἢ μεταφορεῖς μιᾶς Κυβερνήσεως ἤθελον ἐμποδισθῇ προσωρινῶς, λόγῳ δυσκολιῶν προερχομένων ἐκ τοῦ πολέμου, νὰ ἐπωφεληθοῦν ἀμέσως τῶν πλεονεκτημάτων τῆς εὐκαιρίας τῆς παρεχομένης διὰ τοῦ ἐδαφίου (Γ) (3) τοῦ Παραρτήματος τούτου τῆς Συμφωνίας ἡ κατάστασις θ' ἀναθεωρῆται ὑπὸ τῶν δύο Κυβερνήσεων εὐθὺς ὡς ὁ ἐναέριος μεταφορεὺς ἢ μεταφορεῖς τῆς πρώτης Κυβερνήσεως ἐπανέλθουν εἰς θέσιν προσδευτικῶς νὰ παράσχουν τὴν συμβολὴν των εἰς τὴν ἐξυπηρέτησιν τῶν γραμμῶν.

ΔΙΑΤΑΓΜΑΤΑ

(3)

Περὶ ἱδρύσεως ἰδίας ἐνορίας ἐν τῇ Συνοικίᾳ Ἀνθουπόλεως τοῦ Δήμου Περιστερίου τῆς Ἱ. Ἀρχιεπισκοπῆς Ἀθηνῶν.

ΠΑΥΛΟΣ
ΒΑΣΙΛΕΥΣ ΤΩΝ ΕΛΛΗΝΩΝ

Ἔχοντες ὑπ' ὄψιν τὰς διατάξεις τῶν ἄρθρων 3, 10 καὶ 11 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 2200)1940 Α. Νόμου «περὶ Ἱερῶν Ναῶν καὶ ἐφημερίων», ἐν συνδυασμῷ πρὸς τὸ ἄρθρον 4 παράγρ. 1 τοῦ ὑπ' ἀριθ. 979)1942 Νομοθ. Διατάγματος, ὡς καὶ τὴν σύμφωνον γνώμην τοῦ Μητροπολιτικοῦ Συμβουλίου τῆς Ἱερᾶς Ἀρχιεπισκοπῆς Ἀθηνῶν, προτάσει τοῦ ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων Ὑπουργοῦ, ἀπεφασίσαμεν καὶ διατάσσομεν:

Ἱδρύομεν ἰδίαν ἐνορίαν ἐν τῇ συνοικίᾳ Ἀνθουπόλεως τοῦ Δήμου Περιστερίου τῆς Ἱερᾶς Ἀρχιεπισκοπῆς Ἀθηνῶν, ὑπὸ ἐνοριακὸν Ναὸν τὸν τῆς Ἁ. Μαρίνης καὶ τῆς Ἁγίας Παρασκευῆς.

Εἰς τὸν Αὐτὸν ἐπὶ τῆς Ἐθνικῆς Παιδείας καὶ Θρησκευμάτων Ὑπουργὸν ἀνατίθεμεν τὴν δημοσίευσιν καὶ ἐκτέλεσιν τοῦ παρόντος Διατάγματος.

Ἐν Ἀθήναις τῇ 31 Ἰουλίου 1953.

ΠΑΥΛΟΣ

Β.

Ο ΕΠΙ ΤΗΣ ΕΘΝΙΚΗΣ ΠΑΙΔΕΙΑΣ & ΘΡΗΣΚΕΥΜΑΤΩΝ ΥΠΟΥΡΓΟΣ

ΚΩΝΣΤ. ΚΑΛΛΙΑΣ

ΕΚ ΤΟΥ ΕΘΝΙΚΟΥ ΤΥΠΟΓΡΑΦΕΙΟΥ